



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 4.11.1999
KOM(1999) 556 slutlig

99/0229 (ACC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export från Republiken Kazakstan till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen

MOTIVERING

Gemenskapens avtal om partnerskap och samarbete med Kazakstan innehåller bestämmelser om avtal om kvantitativa arrangemang för handel med EKSG-stålprodukter.

Den 19 juli 1999 avslutades de utdragna förhandlingarna mellan Kazakstan och kommissionen om bifogad förslag. Det nya EKSG-avtalet är avsett att upprätta en strukturerad ram för å ena sidan en gradvis liberalisering av handeln med stålprodukter, å andra sidan en gradvis anpassning av Kazakstans stålsektor till normala konkurrensvillkor, särskilt vad beträffar konkurrenspolitik, statligt stöd och miljöskydd.

Det nya EKSG-avtalet omfattar perioden 2000–2001. Det innehåller bestämmelser om en översyn av hur långt Kazakstan kommit när det gäller att uppfylla förutsättningarna för en fullständig liberalisering. Det innehåller också en klausul om översyn i händelse av att Kazakstan blir medlem av WTO under den period som omfattas av avtalet.

Parterna kom under förhandlingarna om det nya EKSG-stålavtalet överens om att upprätta ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar för att övervaka handeln med vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen men som inte omfattas av EKSG-avtalet. Syftet med dubbelkontrollsystemet är att förbättra insynen och att undvika omläggningar av handeln. Det påverkar inte tillämpningen av relevanta bestämmelser i avtalen om handel och handelsrelaterade frågor, särskilt de bestämmelser som gäller antidumpnings- och skyddsåtgärder.

Dubbelkontrollsystemet bör träda i kraft på samma gång som det nya EKSG-stålavtalet. Det är avsett att gälla under perioden 2000–2001. Det kommer att upprättas genom ett avtal i form av skriftväxling.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export från Republiken Kazakstan till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete mellan parterna, som undertecknades den 23 januari 1995, trädde i kraft den 1 juli 1999.
- (2) Kommissionen har slutfört förhandlingarna om ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Kazakstan om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export från Kazakstan till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Kazakstan om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export från Kazakstan till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.
2. Avtalstexten¹ bifogas detta beslut.

¹ Se sidan i detta nummer av EGT.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse de personer som skall ha befogenhet att med bindande verkan för gemenskapen underteckna det avtal i form av skriftväxling som avses i artikel 1.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar
Ordförande*

Avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export från Republiken Kazakstan till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen

BREV FRÅN EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. Jag ber att få hänvisa till de nyligen avslutade förhandlingarna mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstans regering om ett nytt EKSG-stålavtal, i samband med vilka samråd ägde rum med avseende på problem rörande vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen men inte av EKSG-stålavtalet.
2. Till följd av detta samråd kommer parterna härmed överens om att upprätta ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på vissa stålprodukter, för att förbättra insynen och undvika omläggningar av handeln. Dubbelkontrollsystemet beskrivs närmare i bilagan till detta brev.
3. Denna skriftväxling påverkar inte tillämpningen av relevanta bestämmelser i de bilaterala avtalen om handel och handelsfrågor, särskilt de bestämmelser som gäller antidumpnings- och skyddsåtgärder.
4. Varje part får när som helst föreslå ändringar av bilagan eller dess tillägg; båda parter samtycker till att krävas för ändringar, och ändringarna skall träda i kraft i enlighet med vad parterna kommer överens om. Om en antidumpningsundersökning eller en undersökning avseende skyddsåtgärder inleds eller åtgärder införs i Europeiska gemenskapen beträffande en produkt som omfattas av dubbelkontrollsystemet skall Kazakstan besluta huruvida den berörda produkten skall uteslutas från dubbelkontrollsystemet. Ett sådant beslut skall inte påverka den berörda produktens övergång till fri omsättning i gemenskapen.
5. Om innehållet i detta brev och dess bilaga och tillägg är godtagbart för Er regering föreslår jag att brevet och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Kazakstan, vilket skall träda i kraft på dagen för Ert svarsbrev.

Högaktningsfullt,

På Europeiska unionens råds vägnar

BREV FRÅN KAZAKSTANS REGERING

Jag bekräftar mottagandet av Ert brev av den ... med följande lydelse:

- ” 1. Jag ber att få hänvisa till de nyligen avslutade förhandlingarna mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstans regering om ett nytt EKSG-stålavtal, i samband med vilka samråd ägde rum med avseende på problem rörande vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen men inte av EKSG-stålavtalet.
2. Till följd av detta samråd kommer parterna härmed överens om att att upprätta ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på vissa stålprodukter, för att förbättra insynen och undvika omläggningar av handeln. Dubbelkontrollsystemet beskrivs närmare i bilagan till detta brev.
3. Denna skriftväxling påverkar inte tillämpningen av relevanta bestämmelser i de bilaterala avtalen om handel och handelsfrågor, särskilt de bestämmelser som gäller antidumpnings- och skyddsåtgärder.
4. Varje part får när som helst föreslå ändringar av bilagan eller dess tillägg; båda parter samtycker till att krävas för ändringar, och ändringarna skall träda i kraft i enlighet med vad parterna kommer överens om. Om en antidumpningsundersökning eller en undersökning avseende skyddsåtgärder inleds eller åtgärder införs i Europeiska gemenskapen beträffande en produkt som omfattas av dubbelkontrollsystemet skall Kazakstan besluta huruvida den berörda produkten skall uteslutas från dubbelkontrollsystemet. Ett sådant beslut skall inte påverka den berörda produktens övergång till fri omsättning i gemenskapen.
5. Om innehållet i detta brev och dess bilaga och tillägg är godtagbart för Er regering föreslår jag att brevet och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Kazakstan, vilket skall träda i kraft på dagen för Ert svarsbrev.”

Jag bekräftar att min regering godtar innehållet i Ert brev och att Ert brev, detta svar och bilagan och tilläggen tillsammans utgör ett avtal i enlighet med Ert förslag.

Högaktningsfullt,

På Kazakstans regerings vägnar

BILAGA

till avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export från Republiken Kazakstan till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen

1.1. Om inte båda parter är överens om att avsluta systemet tidigare skall, under perioden från och med den dag då detta avtal börjar tillämpas mellan parterna till och med den 31 december 2001, för import till gemenskapen av de produkter som anges i tillägg I och har ursprung i Kazakstan krävas uppvisande av en kontrollhandling som överensstämmer med förlagan i tillägg II och som utfärdats av myndigheterna i gemenskapen.

1.2. Om inte båda parter är överens om att avsluta systemet tidigare skall, under perioden från och med den dag då detta avtal börjar tillämpas till och med den 31 december 2001, för import till gemenskapen av de produkter som anges i tillägg I och som har ursprung i Kazakstan dessutom krävas utfärdande, från de behöriga kazakiska myndigheternas sida, av en exporthandling. Importören måste visa upp exporthandlingen i original senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av handlingen avsändes.

1.3. Ingen exporthandling skall krävas för varor som har avsänts till gemenskapen före den dag då detta avtal börjar tillämpas, under förutsättning att dessa produkters bestämmelseort inte ändras från en bestämmelseort utanför gemenskapen och att de produkter som enligt det övervakningsförfarande som gällde tidigare endast fick importeras mot uppvisande av en kontrollhandling faktiskt åtföljs av en sådan handling.

1.4. Avsändningen skall anses ha ägt rum på dagen för lastningen på det transportmedel som användes för exporten.

1.5. Exporthandlingen skall överensstämma med den förlaga som visas i tillägg III. Den skall vara giltig för export till hela gemenskapens tullområde.

1.6. Kazakstan skall meddela Europeiska gemenskapernas kommission namn och adress på de kazakiska myndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exporthandlingar samt lämna den avtryck av de stämplat och prov på de namnteckningar dessa använder. Kazakstan skall också till kommissionen anmäla alla eventuella ändringar av dessa uppgifter.

1.7. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta avtal skall grunda sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad "Kombinerade nomenklaturen" eller i förkortad form "KN"). Ursprunget för de produkter som omfattas av detta avtal skall fastställas i enlighet med de regler som gäller i gemenskapen.

1.8. Gemenskapens behöriga myndigheter förbinder sig att underrätta Kazakstan om eventuella ändringar av Kombinerade nomenklaturen (KN) avseende produkter som omfattas av detta avtal, innan ändringarna träder i kraft i gemenskapen.

1.9. Vissa tekniska bestämmelser om tillämpningen av dubbelkontrollsystemet finns i tillägg IV.

2.1. Kazakstan förbinder sig att förse gemenskapen med noggranna statistiska uppgifter om de exporthandlingar som utfärdas av de kazakiska myndigheterna i enlighet med punkt 1.2. Dessa uppgifter skall sändas till gemenskapen senast vid utgången av den månad som följer på den månad som statistiken avser.

2.2. Gemenskapen förbinder sig att förse de kazakiska myndigheterna med noggranna statistiska uppgifter om de kontrollhandlingar som utfärdas av medlemsstaterna i enlighet med punkt 1.1 och som avser de exporthandlingar som utfärdats av de kazakiska myndigheterna. Dessa uppgifter skall sändas till de kazakiska myndigheterna senast vid utgången av månaden efter den månad som statistiken avser.

3. Om det är nödvändigt skall på begäran av någon av parterna samråd hållas om eventuella problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal. Sådant samråd skall hållas omedelbart. Samråd enligt denna punkt skall präglas av samarbetsvilja och en önskan att undanröja meningsskiljaktigheten parterna emellan.

4. Alla meddelanden skall ställas till

- Europeiska gemenskapernas kommission, om de är avsedda för gemenskapen, eller
- Kazakstans delegation vid Europeiska gemenskaperna, om de är avsedda för Kazakstan.

TILLÄGG I

Förteckning över produkter som omfattas av dubbelkontroll utan kvantitativa begränsningar

Kazakstan

Kallvalsade smala band med en bredd av högst 500 mm

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

Icke-kornorienterad elektroplåt

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

Kornorienterad elektroplåt

7226 11 90

TILLÄGG II

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Holder's copy		3. Proposed place and date of import	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	
		6. Country of origin (and geonomenclature code)	
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
1		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. CN code and category	
		11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units	
		12. Value in euros, cif at Community frontier	
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement Date : Signature: Stamp:			

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Copy for the issuing authority		3. Proposed place and date of import	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
2	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. CN code and category	
		11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units	
		12. Value in euros, cif at Community frontier	
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement Date : Signature: Stamp:			

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

EUROPEISKA GEMENSKAPEN /KONTROLLDOKUMENT

1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)
2. Utfärdandenummer
3. Plats och datum för import
4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)
6. Ursprungsland (och geonomenklaternummer)
7. Avsändarland (och geonomenklaternummer)
8. Sista giltighetsdag
9. Varubeskrivning
10. KN-nummer och typ
11. Nettovikt i kg eller i ytterligare enhet
12. Cif-värdet i EUR vid gemenskapens gräns
13. Ytterligare upplysningar
14. Behörig myndighets påskrift

Datum:

Underskrift:

Stämpel:

15. AVRÄKNING

Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2

16. Nettokvantitet (nettomängd eller annan måttenhet med angivande av måttenheten)
17. Med siffror
18. Avräknad kvantitet med bokstäver
19. Tullhandling (formulär och nummer) eller utdragsnummer och avräkningsdatum
20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift

Tillägsblad kan bifogas.

TILLÄGG III

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2 No		
	3 Year		4 Product group		
	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)				
5 Consignee (name, full address, country)					6 Country of origin
8 Place and date of shipment – means of transport		9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer			11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY					
15 Competent authority (name, full address, country)			At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2 No	
	3 Year		4 Product group	
	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
5 Consignee (name, full address, country)				
		6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer		11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

EXPORTDOKUMENT (EKSG- och EG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändandet - Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning - Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet (1)
13. Fob-värde (2)
14. Certifiering av behörig myndighet
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i Datum

(Underskrift)

(Stämpel)

(1) Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

(2) I den valuta, vilken är angiven i försäljningskontraktet.

TILLÄGG IV

KAZAKSTAN

Teknisk bilaga om dubbelkontrollsystemet

1. Exporthandlingarna skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Handlingarna skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand skall alla uppgifter skrivas med bläck och tryckbokstäver. Handlingarna får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Om handlingarna består av flera exemplar skall endast det översta exemplaret utgöra originalet. Detta exemplar skall vara tydligt märkt med texten "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall godtas av de behöriga myndigheterna i gemenskapen såsom giltigt för kontroll av export till gemenskapen i enlighet med dubbelkontrollsystemets bestämmelser.

2. Varje handling skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av handlingen. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:

- Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: KZ = Kazakstan

- Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum, enligt följande:

DK	= Danmark
DE	= Tyskland
EL	= Grekland
ES	= Spanien
FR	= Frankrike
IE	= Irland
IT	= Italien
LU	= Luxemburg
NL	= Nederländerna
AT	= Österrike
PT	= Portugal
FI	= Finland
SE	= Sverige
GB	= Förenade kungariket

- Ett ensiffrigt nummer som anger kvotåret i fråga och som utgörs av sista siffran i året, t.ex. "0" för 2000.

- Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.

- Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.

3. Exporthandlingarna skall vara giltiga under det kalenderår då de utfärdas, vilket anges i fält nr 3 på exporthandlingen.

4. Eftersom importören måste visa upp exporthandlingen i original i samband med ansökan om en importhandling bör exporthandlingar i största möjliga utsträckning utfärdas för enskilda affärstransaktioner, inte för kontrakt som gäller flera transaktioner.

5. Kazakstan behöver inte ange prisuppgifter på exporthandlingen, men sådana uppgifter skall på begäran lämnas till kommissionen.

6. Exporthandlingar får utfärdas efter det att sändningen av de produkter som avses har ägt rum. I sådana fall måste de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

7. Om en exporthandling stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos de behöriga myndigheter som utfärdat handlingen ansöka om ett duplikat, som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören har tillgång till. Ett sålunda utfärdat duplikat av en sådan handling skall ha påskriften "duplicate". Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga exporthandlingen.

8. Gemenskapens behöriga myndigheter skall omedelbart underrättas om återkallande eller ändring av redan utfärdade exporthandlingar och vid behov om skälen för sådana åtgärder.

FINANSIERINGSÖVERSIKT

1. Berörd budgetpost

Kapitel 12

2. Rättslig grund

Artikel 95 i EKSG-fördraget

3. Åtgärdens beteckning

Avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstan om handel med vissa stålprodukter. (Dubbelkontrollsystemet utan kvantitativa begränsningar har inga finansiella konsekvenser för gemenskapens budget.)

4. Mål

Att ingå ett nytt stålavtal med Kazakstan om upprättande av kvantitativa begränsningar för den mängd av vissa EKSG-stålprodukter som kan importeras till gemenskapen under perioden 2000–2001.

5. Beräkningsmetod

Den genomsnittliga tullsatsen för de berörda produkterna är för de två år som avtalen omfattar 1,5 % och 1,0 % (i överensstämmelse med åtagandena i Uruguayrundan).

Om den genomsnittliga tullsatsen tillämpas på de kvantiteter som anges i avtalen och på det nuvarande genomsnittsvärdet 260 euro/ton får gemenskapen följande teoretiska nettointäkter:

Kazakstan: 305 312 euro år 2000 och 208 629 euro år 2001.